

ТЕКСТОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ДИАЛОГИЧЕСКИЙ МЕХАНИЗМ ЦЕЛОСТНОЙ ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ

Мосина М.А.

¹ ФГБОУ ВПО «Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет», Пермь, Россия (614990, Пермь, ГСП – 372, ул. Сибирская 24), e-mail: margarita_67@inbox.ru

Статья посвящена проблеме системной лингвометодической подготовки будущего учителя иностранных языков в логике диалогичности и целостности образовательного пространства. В статье рассматриваются механизмы и процессы, обеспечивающие целостное обучение профессионально-ориентированной иноязычной речевой деятельности в контексте диалогического подхода к современному образованию. Большое внимание уделяется исследованию феномена текстовой деятельности как одного из основных механизмов целостной лингвометодической подготовки будущих учителей иностранного языка. В результате анализа диалогической текстовой деятельности выявлены стратегии работы с текстом: стратегии оценивания и присвоения информации и создания нового продукта. Описаны группы интерактивных упражнений при работе с профессионально-ориентированным текстом, позволяющих формировать и развивать умения интерактивной текстуально-диалоговой деятельности, важной составляющей междисциплинарного содержания иноязычного обучения и лингвометодической деятельности будущего учителя.

Ключевые слова: высшее профессиональное образование, компетентностный подход, диалогичность, лингвометодическая подготовка будущего учителя иностранных языков, диалоговая текстовая деятельность.

TEXT ACTIVITY AS A DIALOGIC MECHANISM OF THE INTEGRATED LINGUO-METHODOLOGICAL TEACHER TRAINING

Mosina M.A.

¹ Perm State Humanitarian Pedagogical University, Perm, Russia (614990, Perm, Sibirskaya street, 24), e-mail: margarita_67@inbox.ru

The article analyses the role of collaborative dialogic learning environment and interdisciplinary integration in the development of pre-service foreign language teachers'linguo-methodical competence at teacher training universities. The article focuses on the conditions that provide integrated teaching of professionally-oriented language practice in the context of dialog approach to modern education. The greatest attention is given to the research of the text and its characteristics. The carried-out analysis of the phenomenon allowed determining the strategies that help students comprehend the text: information evaluating and acquisition, creating a new text. Three groups of interactive exercises are described that support students in the development of their interactive skills.

Keywords: higher professional education, competence approach, integrative approach, linguo-methodical competence, dialogic learning environment, dialogic text activity.

Направления поисков в сфере образования будущего учителя иностранного языка определяются задачами модернизации системы российского образования в целом и высшего иноязычного образования в частности. Основные смыслы и положения государственной политики в области модернизации образования нашли отражение в стратегии «Российское образование – 2020». В педагогической и методической науке модернизация образования трактуется как освоение механизмов развития и постоянного обновления всех компонентов системы образования и учебно-воспитательного процесса на основе осмысления новых задач и требований к выпускникам учебного заведения (С.Л. Катанандов, Б.В.Сазонов и др.), реализации современных научных достижений и технологических возможностей в обучении.

Согласно определенным тенденциям, современный образовательный процесс в вузе ориентирует студентов на многообразный диалог – с миром культуры, науки, людей, профессии. Сама логика изучения иностранного языка диктуется идеями диалога культур, коммуникации, взаимодействия. Это позволяет определить диалог как ведущий механизм лингвометодической подготовки будущего учителя иностранного языка и системообразующую идею во взаимосвязанном обучении студентов иностранному языку и методике его преподавания.

В современных педагогических науках ясно определилась общая методологическая позиция исследований диалога, основанная на работах М.М. Бахтина, В.С. Библера, М.С. Кагана, Ю.М. Лотмана и ориентированная на культурные смыслы диалога. Научный интерес представляют труды, раскрывающие разные аспекты диалога как феномена общения и коммуникации (Б.Г.Ананьев, А.А. Бодалев, А.А. Леонтьев, Н.Д.Павлова и др.), дидактической ситуации и взаимодействия учителя и учащегося (Л.Л. Балакина, О.В. Бочкарёва, Г.А. Семёнова В.Д. Назарова и др.), показатель личного мастерства преподавателя (О.В. Бочкарёва), воспроизводимого метода воспитания, образования и развития (Ю.Л. Семёнова, Е.Н.Чеснокова).

Исследования свидетельствуют, что в современном образовании диалог трактуется достаточно широко – как способ совместной деятельности, продуктивный механизм преобразования педагогического процесса, объяснительная модель и метод познания.

Исходя из сказанного, лингвометодическая подготовка учителя на языковом факультете рассматривается нами как интегративная целостность профессионально-значимых лингвистических, коммуникативных, методических и дидактических знаний, умений и опыта лингвометодической деятельности, включающая также профессионально значимые личностные качества и обеспечивающая эффективность профессиональной образовательной деятельности будущего учителя. Такое понимание лингвометодической деятельности позволяет реализовать диалогический подход к оптимизации лингвометодической подготовки будущих учителей иностранного языка, которая восходит к всеобщей объективной целостности мира и предполагает целостность формируемой личности студента, целостность всего процесса обучения.

Поскольку мы рассматриваем содержание обучения с позиций диалогического подхода к современному образованию, нас интересуют механизмы, обеспечивающие интеграцию гуманитарного знания, познания, культуры, профессиональных компетенций и гуманитарного опыта в процессе междисциплинарного взаимодействия всех участников образовательного процесса.

Взяв за основу точку зрения А.А. Леонтьева о том, что содержание обучения является способом усовершенствования своей концепции мира, своего образа мира [4], мы выделяем в качестве основного компонента междисциплинарного гуманитарного содержания обучения как своего образа мира **текст**, т.е. концепт «текст» в широком смысле слова как социальную практику, продукты культуры и все то, что создается в результате действий и рефлексии человека [7].

Выделение текста в качестве основной единицы междисциплинарного содержания обучения обусловлено также и тем, что процесс обучения происходит в непрерывном чередовании восприятия и передачи разнообразной информации, содержащейся в текстах. И успех обучения, на наш взгляд, в значительной степени зависит от качества текстовой деятельности обучающегося, от уровня владения способами познавательной (текстовой) деятельности.

В контексте нашего исследования – определения междисциплинарного содержания системной лингвометодической подготовки будущего учителя ИЯ – наибольший интерес для нас представляют вопросы, связанные с диалогической природой текста, т.е. с текстом как диалогом.

Методологические основы диалогизма, как и сама теория диалога, получили всестороннее развитие и обоснование в произведениях М.М. Бахтина, составивших целую эпоху в гуманитарном мышлении XX в. Согласно М.М. Бахтину, диалогические отношения, которые пронизывают текст, имеют своеобразный характер. По мнению ученого, они не сводимы ни к логическим, ни к лингвистическим, ни к психологическим, ни к механическим, ни к каким-либо иным отношениям. Это особый тип смысловых отношений, которые возникают между целыми высказываниями, за которыми стоят речевые субъекты, авторы данных высказываний. По мнению автора, диалогические отношения гораздо шире, разнообразнее и сложнее диалогической речи. По мнению автора, «два высказывания, отдаленные друг от друга во времени и в пространстве, при смысловом сопоставлении обнаруживают диалогические отношения, если между ними есть хоть какая-нибудь смысловая конвергенция (хотя бы частичная общность темы, точки зрения и т.п.)» [2].

По мнению исследователей, изучающих проблему диалогичности текста в контексте философских идей М.М. Бахтина, принципиальная открытость текста, его «вписанность» в социокультурный контекст, его связь с пре-текстами и после-текстами [1] составляют, ту диалогическую особенность текста, которую Ю. Кристева назвала интертекстуальностью, подчеркивающую открытость текста, его связь с культурным контекстом, его вписанность в «большое» или «малое» время [3]. Таким образом, любое произведение рассматривается на фоне исторических влияний, культурного диалога, связи с современным многоаспектным

мировоззрением. Такой подход к исследованию диалогичности текста, как считает Б. Грейвс, требует «новой оптики» – расширения «теоретических линз» [6], т.е. введения в фокус анализа текста перспектив разных дисциплин, что позволяет интегрировать аспекты когнитивной науки с антропологическими и культурными традициями, объединить альтернативные подходы к изучению когнитивных структур как дискурсивных, социальных или воплощенных.

С этой точки зрения, текст как диалог можно рассматривать, по крайней мере, в двух аспектах: в аспекте внутритекстовых диалогических отношений и в аспекте внетекстовых диалогических отношений. Внутритекстовый диалог создается автором как семантическая составляющая текста, включающая его обращенность или адресованность. Эта составляющая может быть обозначена как дискурсивная стратегия. Внетекстовый диалог прослеживается в связях данного текста с обрамляющим контекстом, его выходе в интертекстуальное, диалоговое пространство. Участвовать в диалоге, согласно М.М. Бахтину, значит жить – вопрошать, внимать, ответственствовать, соглашаться и т. п. В этом диалоге человек участвует весь и всю жизнь: глазами, губами, руками, душой, духом, всем телом, поступками. Он вкладывает всего себя в слово, и это слово входит в диалогическую ткань человеческой жизни, в мировой симпозиум.

Текст и его диалогичность как способность к целостному, конструктивному, вопросно-ответному междисциплинарному взаимодействию требует, на наш взгляд, использования особого вида деятельности, которая в науке называется текстовой деятельностью, включающей комплекс действий, направленных на восприятие, понимание, написание, произнесение, интерпретацию текстов.

Изучение научных работ по проблеме текста как диалога и текстуально-диалоговой деятельности позволило нам выделить следующие стратегии работы с текстом: ***стратегии оценивания и присвоения информации и стратегии создания нового продукта.***

Сущность стратегии ***оценивания*** заключается в том, что внимание читателя направлено на восприятие и понимание информации, на сопоставление смыслового содержания текста с имеющимся знанием предметного содержания данного вопроса с целью оценки полноты, новизны, оригинальности, важности, полезности информации, содержащейся в иноязычном тексте и возможности использования ее в учебной, научной и профессиональной деятельности. В процессе реализации стратегии ***присвоения*** происходит присвоение информации оригинала в том виде, в котором подает ее автор. Это сопровождается составлением записей разного рода, в которых отражается неизменное содержание текста. Всякое понимание живой речи, живого высказывания носит активно-ответный характер. Активно-ответное понимание прочитанного может

непосредственно реализоваться в действие, находящее свое выражение в виде нового продукта. Стратегия *создания* нового продукта имеет своей целью формирование и формулирование своих мыслей по поводу изложенной автором информации. Данная стратегия способствует интерактивному чтению, чтению-диалогу с автором и подготавливает читателя к взаимодействию с другими участниками профессионального общения.

Описанные выше стратегии работы с текстом легли в основу выделения групп упражнений при работе с текстом:

- 1) **интерактивные операциональные упражнения**, которые направлены на активизацию языкового материала, с помощью которого реализуется диалогичность текста, а также на формирование структурно-композиционных навыков чтения / аудирования;
- 2) **процессуально-интерактивные информативно-познавательные упражнения**, направленные на развитие умений заочного речевого взаимодействия с автором текста;
- 3) **процессуально-интерактивные информативно-коммуникативные упражнения**, развивающие продуктивные умения говорения и письма, в которых извлекаемая из текстов информация используется студентом в собственных письменных или устных речевых произведениях в процессе коллективной коммуникации.

Типичными формулировками заданий первой группы упражнений могут служить следующие: **прочитайте / прослушайте текст и:**

- вычлените ключевые понятия текста и оцените их с точки зрения аутентичности профессиональной терминологии по рассматриваемой в тексте проблеме;
- составьте словарные статьи по ключевым понятиям текста;
- найдите в тексте лексические единицы, используемые автором для столкновения разных точек зрения по исследуемой проблеме;
- зафиксируйте языковые средства, используемые автором для привлечения внимания читателя/слушателя к содержанию речи, к совместному рассуждению;
- выделите языковые средства, иллюстрирующие внутренний ход мыслей автора текста;
- отметьте в тексте модально-оценочные выражения, используемые автором для убеждения читателя/слушателя, доказательства своего мнения;
- выявите в тексте средства диалогичности, побуждающие читателя/слушателя к сомышлению.

Задания второй группы упражнений относятся к серии познавательных приемов, посредством которых учащиеся пытаются вчитаться, вслушаться, «вчувствоваться» в

текст, попытаться познать его изнутри. В процессе этой деятельности учащиеся задают вопросы автору, пытаются понять его мысли, логику рассуждений и получить ответы на возникающие вопросы.

Значительное место среди упражнений этой группы занимают упражнения на наблюдение за аргументацией автора, за используемыми им научными понятиями и категориями и их оценкой. В основе этой группы упражнений лежат стратегии **оценивания и присвоения** информации.

В целях реализации стратегии **оценивания** возможно выполнение следующих упражнений:

Прочитайте / прослушайте текст (тексты) и:

- изучите информацию по вопросам..., отметьте ту, которая ценна, актуальна, важна для вашего доклада (статьи);
- найдите аргументы автора по..., оцените убедительность его выводов и сопоставьте с собственными аргументами;
- отметьте информацию о... и определите общую позицию автора на..., отыщите в тексте контраргументы других исследователей;
- изучите информацию о... В процессе чтения / аудирования наблюдайте за аргументацией автора. Отметьте цепочку доказательств, выстроенную автором для подтверждения своей гипотезы. Оцените их полноту и логичность;
- найдите в Интернете тексты, посвященные ... проблеме. Выявите основные мысли представителей разных научных направлений. Оцените тексты с точки зрения аргументированности идей;
- найдите в Интернете материалы по проблеме ... и составьте hotlist.

Для реализации стратегии **присвоения** возможно выполнение следующих упражнений:

Прочитайте / прослушайте текст (тексты) и:

- изучите информацию о..., выявите новую, полезную для вас и сделайте выписки этой информации с целью...;
- изучите информацию о..., зафиксируйте ее в виде вопросов к автору текста;
- сопоставьте аргументы разных авторов и зафиксируйте их в виде тезисов как важные с вашей точки зрения;
- выявите отсутствие информации по вопросу..., зафиксируйте мысли автора в виде ментальной карты;
- изучите информацию о..., найдите и зафиксируйте противоречия в рассуждениях автора (представителей разных научных школ).

Упражнения третьей группы рекомендуем выполнять в разных режимах – индивидуальном, парном, групповом.

Приведем примеры упражнений, выполняемых в индивидуальном режиме.

Прочитайте / прослушайте информацию и:

- напишите ваш доклад (статью, реферат), отметив полноту, новизну, ценность информации для....;
- напишите заметку в журнал «Иностранные языки в школе» («Школьные технологии», «Учитель» и т.д.);
- составьте тезисы предстоящего доклада и выступите в обсуждении содержания текстов перед вашими партнерами, выделив позицию автора (авторов) и сравнив ее со своей;
- подготовьте выступление на телеконференции, высказав свою точку зрения на проблему, затронутую автором текста;
- напишите рецензию, отметив совпадающие точки зрения с автором;
- прочитайте материалы, расположенные на блоге ..., и напишите отклик на понравившийся материал.

Следующие упражнения рекомендуем выполнять в паре или группе.

Прочитайте / прослушайте информацию и:

- выявите несколько точек зрения автора по поводу..., сопоставьте со своей точкой зрения и обсудите с партнером;
- зафиксируйте информацию о... в виде открытых и скрытых вопросов автора, обсудите ответы на них на форуме;
- выпишите из них всю информацию для доказательства..., подготовьтесь и выступите с вашим доказательством на общей дискуссии;
- обсудите заинтересовавшие вас идеи на форуме педагогических идей образовательного сайта;
- сформулируйте и зафиксируйте свои собственные мысли (идеи, контраргументы) по отношению к извлеченной информации. Обсудите информацию со своим коллегой, используя электронную почту.

Использование комплекса стратегий при работе с текстом позволяет эффективно формировать и развивать умения интерактивной текстуально-диалоговой деятельности, т.е. чрезвычайно важной составляющей междисциплинарного содержания иноязычного обучения и лингвометодической деятельности будущего учителя [5]. Учебный процесс становится для его участников событием, обладающим эмоциональным воздействием; вызывает у студентов потребность как в заочном диалоге с автором текста, так и в речевом

взаимодействии в процессе обсуждения текста, а используемые при этом инфокоммуникационные технологии способствуют повышению мотивации студентов к лингвометодической деятельности, создавая условия для реального интерактивного общения.

Подготовлено и издано в рамках проекта 036-Ф Программы стратегического развития ПГПУ.

Список литературы

1. Барт Р. Избранные работы: Семиотика: Поэтика: пер. с фр. / Р. Барт; сост., общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. – М.: Прогресс, 1989. – С. 463.
2. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Советская Россия, 1979. – 320 с.
3. Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман / Пер. с фр. Г.К. Косикова // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 1995. – № 1. – С. 97-124.
4. Леонтьев А.А. Психология общения. – 2-е изд., испр. и доп. / А.А. Леонтьев. – М.: Смысл, 1997. – 365 с.
5. Bezukladnikov K., Kruze B., Mosina M., Interactive Approach to Esp Teaching and Learning (2013) World Applied Sciences Journal (WASJ). Volume 24, issue 2, pp. 201-206. ISSN: 1818-4952 URL: [http://www.idosi.org/wasj/wasj24\(2\)2013.htm](http://www.idosi.org/wasj/wasj24(2)2013.htm).
6. Graves B. The Study of Literary Expertise as a Research Strategy // Poetics, 1996, no. 23. P. 385-403 Graves, 1996,
7. McEwan H. Teaching and the interpretation of the texts // Curriculum Theory. 1999. 42(1).

Рецензенты:

Безукладников К.Э., д.п.н., профессор, заведующий кафедрой методики преподавания иностранных языков, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Пермь.

Косолапова Л.А., д.п.н., доцент, заведующая кафедрой педагогики, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Пермь.